



Foto do Festival "Oiden-sai" que foi realizado no 25/mai.

Abertura de Inscrição para o Apartamento Municipal Apertura de Inscripciones para Apartamentos Municipales

1. 市営住宅の入居者を募集

A convocação de moradores para o Apartamento Municipal está sendo realizada no Setor de Habitação da Prefeitura de Toyokawa.

La convocatoria de moradores para Apartamentos Municipales se esta realizando en el Sector habitacional de la Prefectura de Toyokawa.

Nome do conjunto habitacional	tamanho	vaga
Hirao	3DK	1
Hirao (vaga especial*)	3DK	1
Noguchi	4DK	1
Higashi suyahara	4DK	1
Hirao	4DK	1

Requisitos: ①Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa, ②Possui famílias que estão morando junto ou que morarão junto, ③Está com dificuldade em moradia claramente, ④Possui a renda que se enquadra no padrão determinado, ⑤Não possui impostos atrasados, ⑥caso solicitar o apartamento de 4DK; família de 5 (ou mais) pessoas, ou família de 4 pessoas em que uma das pessoas possua 60 (ou mais) anos de idade.

Inscrição: Será necessário entregar o formulário determinado pessoalmente durante **23/jun (seg) a 11/jul (sex)** no Setor de Habitação (o formulário poderá ser obtido no mesmo setor).

Outros: A determinação de moradores será por sorteio. O sorteio será realizado publicamente no dia **18/jul (sex)**, à partir das 10:00hs da manhã na sala de reunião 34 da Prefeitura. Aos sorteados, haverá a verificação de qualificação posteriormente.

*A vaga especial do apartamento Hirao é para mães solteiras, família de idosos (acima de 60 anos), família que possui deficientes e família que possui crianças menores de estudantes primários. Contudo, há diversos requisitos para preencher, se solicitar a mesma. Portanto, verifique os detalhes no Setor responsável.

Maiores informações, contactar o Kenchiku Ka. TEL: 0533-89-2144

Requisitos: ①Personas que residan o trabajen en Toyokawa, ②Tiene familias que estan viviendo junto o que vivieron junto, ③Esta con dificultades de vivienda, ④Posee la renta que se encuadra en el padrón determinado, ⑤No tiene impuestos atrasados, ⑥En caso de solicitar el apartamento de 4DK, la familia tendra que estar conformada por 5 (o más) personas, o familia de 4 personas en la que una de las personas tenga 60 (o más) años de edad.

Inscripción: Será necesario entregar el formulario determinado personalmente durante el **23/jun (lun) al 11/jul (vier)** en el Sector habitacional (el formulario podrá ser adquirido en el mismo sector)

Otros: La determinación de moradores será por sorteo. El sorteo se realizará publicamente el día **18/jul (vier)**, a partir de las 10:00hs de la mañana en la sala de reuniones numero 34 de la Prefectura. Habrá la verificación de calificación para los sorteados posteriormente.

*La vacante especial del apartamento Hirao es para madres solteras, familias de ancianos (mayores de 60 años) familias que tienen deficientes y familias que tienen niños menores que estudiantes de primaria. Además existen diversos requisitos que se tienen que llenar. Por ello verifique los detalles en el Sector responsable. Mayores informaciones, contactar al Kenchiku Ka. TEL: 0533-89-2144

Abertura da Piscina Municipal / Apertura de la Picina Municipal

2. 市プールがオープンします

Período de abertura: 5/jul a 7/set (*O 1º dia da abertura será gratuita.)

Horário de funcionamento: das 9h às 18h

Taxa: Adultos(acima de 16 anos)= 500 ienes, Estudantes(primário e ginásio)=200 ienes, acima de 65 anos=200 ienes, Crianças com menos de 6 anos=100 ienes

Dias fechados: 7/jul a 11/jul, 2/set a 5/set e dias de chuva forte, etc

Outros: Para a entrada de crianças pequenas, pais ou responsáveis (acima de estudantes colegiais) deverão acompanhá-las (vestidas com trajes de piscina). Quando utilizar a piscina para a competição ou curso de natação, ou com grupo acima de 50 pessoas, será necessário comunicar antecipadamente.

Maiores informações, contactar o Sogo taiiku kan. TEL: 0533-86-5175

Período de abertura: 5/jul al 7/set (*El 1er día da abertura será gratuita.)

Horário de funcionamento: desde las 9h hasta las 18h

Tasa: Adultos(mayores de 16 años)= 500 yenes, Estudiantes(primaria y secundaria)=200 yenes, mayores de 65 años=200 yenes, Niños con menos de 6 años=100 ienes

Días cerrados: 7/jul al 11/jul, 2/set al 5/set y dias de lluvia fuerte, etc

Otros: Para la entrada de niños pequeños, padres o responsables (mayores que estudiantes de secundaria) deberán acompañarlos (vestidos con traje de picina). Cuando quieran utilizar la picina para competición o curso de natación, o con un grupo de 50 personas, será necesario comunicar anticipadamente.

Maiores informaciones, contactar al Sogo taiiku kan. TEL: 0533-86-5175

Consultas Escolares da Região de Higashi Mikawa

Consultas Escolares del área de Higashi Mikawa

3. 東三河地区入学前就学相談

O Setor de Educação oferecerá consultas escolares para os pais/responsáveis que possuem filhos com deficiência física ou mental.

Data: 7/ago (qui), 8/ago (sex)

Local: Toyohashi Hojo Chikushiminkan(Toyohashi-shi, Imabashi-cho)

Taxa: Gratuita

Inscrição: Pelo telefone (c/ Setor de Educação), até 3/jul (qui)

Maiores informações contactar o Gakko kyoiku ka. TEL: 0533-88-8033

El Sector de Educación ofrecerá consultas escolares para los padres y responsables que tienen hijos con deficiencia física o mental.

Fecha: 7/ago (jueves), 8/ago (viernes)

Local: Toyohashi Hojo Chikushiminkan(Toyohashi-shi, Imabashi-cho)

Precio: Gratuito

Inscripciones: Por telefono (c/ Sector de Educación), hasta 3/jul (jueves)

Maiores informaciones contactar el Gakko kyoiku ka. Tel: 0533-88-8033

Cerimônia de Maioridade do ano 2009 Cerimonia de Mayoría de edad del año 2009

4. 平成21年度新成人祝賀会の日程

No dia 11 de Janeiro do ano 2009, haverá a Cerimônia de Maioridade no salão do Ginásio Esportivo (Sogo taiku kan) de Toyokawa, à partir das 11:00 hs. As pessoas que estarão morando em Toyokawa no dia 1º de dezembro de 2008 e que nasceram entre 2/abr/1988- 1/abr/1989 poderão participar. As pessoas que não estarão morando em Toyokawa por motivo de estudos ou trabalhos também poderão participar, inclusive os estrangeiros.

Maiores informações, contatar o Shogai Gakushu ka. Tel: 0533-88-8035

El día 11 de Enero del año 2009, se realizará la Ceremonia de Mayor de edad en el salón del Gimnasio Deportivo (Sogo taiku kan) de Toyokawa, a partir de las 11:00 hs. Las personas que estuvieren viviendo en Toyokawa el día 1ro de diciembre de 2008 y que nacieron entre el 2/abr/1988- 1/abr/1989 podrán participar. Las personas que no estan viviendo en Toyokawa por motivo de estudios o trabajo también podrán participar, inclusive los extranjeros.

Mayores informaciones, contactar al Shogai Gakushu ka. Tel: 0533-88-8035

Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs: 15/Jul (3ª f) Pagamiento del Auxilio para los Niños huérfanos: 15/Jul (martes)

5. 市遺児の育成をはかる手当を7月15日に支払います

Comunica-se aos beneficiados pelo Auxílio das Crianças Órfãs (Shijji no Ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do auxílio, correspondente aos meses de abril, maio, junho e julho será realizado no dia 15 de julho (ter), através da conta bancária. O valor do auxílio é 2,100 ienes por 1 criança. Não será enviado a carta de aviso aos beneficiados referente o pagamento.

Portanto, solicita-se verificá-lo com sua caderneta bancária.

Maiores informações contatar o Setor de Criança. Tel: 0533-89-2133

Se comunica a los beneficiados por el Auxilio de los niños huérfanos (Shijji no Ikuseiwo hakaru teate) que el pagamiento del auxilio, correspondiente a los meses de abril, mayo, junio y julio será realizado el día 15 de julio (mar), a traves de la cuenta bancaria. El valor del auxilio es de 2,100 yenes por cada niño. No se enviará una carta de aviso a los beneficiados referente al pagamiento. Por lo tanto, se solicita que verifique el pagamiento con su libreta bancaria.

Mayores informaciones contactar al Sector del Niño. Tel: 0533-89-2133

Visita à Escola de Deficientes / Visita a la escuela de deficientes

6. 養護学校体験入学

O comitê de educação da província Aichi realiza os dias de consultas aos pais/responsáveis que possuem crianças deficientes que ingressarão nas escolas primárias em abril do ano que vêm. Solicita-se que entre em contato com a escola desejada por telefone para a inscrição. Além dos dias de consultas abaixo, será possível realizar as consultas.

El comité de educación de la provincia de Aichi realiza consultas a los padres que poseen niños deficientes que ingresarán a las escuelas primarias en abril del año que viene.

Se solicita que entren en contacto con las escuelas deseadas por telefono para la inscripción. Además de los días de consulta citados abajo, también sera posible hacer consultas.

■Toyokawa Yougo Gakko

(Toyokawa-shi, hirao-cho TEL: 0533-88-2553)

Dia: 22/jul (ter) e 20/out (seg)

Alvas: As crianças que possuem deficiência mental.

■Toyohashi Yougo Gakko

(Toyohashi-shi, nishiguchi-cho TEL: 0532-61-8118)

Dia: 5/set (sex) e 24/out (sex)

Alvas: As crianças que possuem deficiência física nas pernas ou mãos.

■Oobu Yougo Gakko

(Oobu-shi, morioka-cho TEL: 0562-48-5311)

Dia: 14/out (ter) e 21/nov (sex)

Alvas: As crianças que estão internadas no hospital.

Maiores informações, contatar o Gakko Kyoiku Ka. TEL: 0533-88-8033

Mayores informaciones contactar al Gakko Kyoiku Ka. Tel: 0533-88-8033

Utilize o Débito Automático em Conta Corrente Utilize el Descuento Automatico por la Cuenta Corriente

7. 保険料の納付は口座振替などのご利用を

Estão pagando as taxas do Kokumin Kenko Hoken até o dia de vencimento? Se atrasar o pagamento ou deixar de pagar as mesmas, será injusto às pessoas que continuem pagando. Além disso, será difícil de manter a administração do Kokumin Kenko Hoken pelo Município.

Para não esquecer do pagamento do Kokumin Hoken, é possível realizar o débito automático em conta corrente nos bancos que possuem agências em Toyokawa. A inscrição de débito automático deve ser feita no banco onde possui a conta, levando o carimbo e a caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Hoken nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118

Están pagando las tasas del Kokumin Kenko Hoken hasta el día de vencimiento? Si se atrasa el pagamiento o deja de pagar las cuotas, será difícil de mantener la administración del Kokumin Kenko Hoken por el Municipio. Para no olvidarnos del pagamiento del Kokumin Kenko Hoken, es posible realizar el pago automatico por la cuenta bancaria en los bancos que poseen agencias en Toyokawa. La inscripción del pago automatico deve ser hecha en el banco donde tiene una cuenta bancaria, llevando el Inkan y la libreta bancaria. Mayores informaciones, contactar al Hoken nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118

Festival de Fogos de Artifício de Toyokawa Festival de Fuegos Artificiales de Toyokawa

8. 手筒祭り

No dia 23 de agosto (sáb), haverá o festival de fogos de artifício de Toyokawa no estádio de atletismo (rikujo kyogyo jo), à partir das 17:30 ~ 21:30 hs. Para este festival, haverá a venda de assentos ao espectador (cada assento cabe no máximo 10 pessoas).

Valor: Assento S=15,000 ienes, Assento A=13,000 ienes, Assento B=10,000 ienes, Assento de bancado (c/ cadeira)=1,500 ienes

Inscrição: à partir de 15/jul (ter) no Toyokawa Shoko Kaigisho, por ordem de inscrição

Outros: Se chover no 23/ago, será adiado para 24/ago (dom).

Maiores informações, contatar o Shoko Kaigisho. TEL: 0533-86-4101

El día 23 de agosto (sab), se realizará el festival de fuegos artificiales de Toyokawa en el estadio de atletismo (rikujo kyogyo jo), a partir de las 17:30 ~ 21:30 hs. Para este festival, habra la venta de asientos al espectador (cada asiento caben como maximo 10 personas).

Valor: Asiento S=15,000 yenes, Asiento A=13,000 yenes, Asiento B=10,000 yenes, Asiento de costado (c/ silla)=1,500 yenes

Inscripción: à partir del 15/jul (mar) en el Toyokawa Shoko Kaigisho, por orden de inscripción

Otros: Si llueve el 23/ago, será postergado para el 24/ago (dom).

Mayores informaciones, contactar al Shoko Kaigisho. TEL: 0533-86-4101

Eventos do Parque Akatsukayama Eventos del Parque Akatsukayama

9. 赤塚山公園の催し

Evento	Data	Público alvo	Vaga	Inscrição
Palestra sobre algas de água doce e caranguejo	21/jul (seg) 13:30-15:30hs	Qualquer pessoa	30 pessoas	no mesmo dia e no local referido.
Exploradores de Gyo Gyo Land	27/jul (dom) 9:30-11:00hs 25/ago (seg) 13:30-15:30hs	estudantes primários de 3ª ~ 6ª série	cada 5 pessoas	à partir de 13/jul (dom), das 9hs no local referido (por ordem de inscrição)
Experiência de dar comidas aos animais	30/jul (qua) 13:30-15:30hs	estudantes primários de 3ª ~ 6ª série	15 pessoas	
Apresentação de peixe	30/jul-25/ago 9:00-17:00hs	Qualquer pessoa	não há limite	no mesmo dia e no local referido
Adivinhas sobre seres vivos	10/ago (dom) 13:30-14:30hs	Qualquer pessoa	20 pessoas	à partir de 13/jul (dom), das 9hs no local referido (por ordem de inscrição)

Maiores informações, contatar o Akatsukayama Koen. TEL: 0533-89-8891
Mayores informaciones contactar al Parque Akatsukayama. Tel: 0533-89-8891

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina). Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca "**"; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	3/Jul (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Fevereiro de 2008. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Febrero del 2008.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	15/Jul (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-29 de Fevereiro de 2008. <i>Bebé que nació entre el 21-29 del Febrero del 2008.</i>	
	23/Jul (4ª.f/Miercoles)	Mito Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-11 de Março de 2008. <i>Bebé que nasceu entre el 1-11 del Marzo del 2008.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	8/Jul (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Dezembro de 2006. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Diciembre del 2006.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	16/Jul (4ª.f/Miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-10 de Janeiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Enero del 2007.</i>	
	24/Jul (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Janeiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Enero del 2007.</i>	
Crianças de 2 anos	1/Jul (3ª.f/Martes)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Junho de 2006. <i>Niño que nació entre el 21-30 del Junio del 2006.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso y toalla</i>
	9/Jul (4ª.f/Miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-10 de Julho de 2006. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Julio del 2006.</i>	
	17/Jul (5ª.f/Jueves)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-21 de Julho de 2006. <i>Niño que nació entre 11-21 del Julio del 2006.</i>	
	29/Jul (3ª.f/Martes)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 22-31 de Julho de 2006. <i>Niño que nació entre 22-31 del Julio del 2006.</i>	
Crianças de 3 anos	2/Jul (4ª.f/Miercoles)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Abril de 2005. <i>Niño que nació entre 1-10 del Abril del 2005.</i>	Questionário sobre visão e ouvido (incluso no Akachan Note) <i>Encuesta sobre el oído y la vista</i>
	10/Jul (5ª.f/Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Abril de 2005. <i>Niño que nació entre 11-20 del Abril del 2005.</i>	
	22/Jul (3ª.f/Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Abril de 2005. <i>Niño que nació entre el 21-30 del Abril del 2005.</i>	
	30/Jul (4ª.f/Miercoles)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-10 de Maio de 2005. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Mayo del 2005.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, Akachan Note (questionário preenchido), caderno de anotações e caneta. *No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.*

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca "**" (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Especialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em JULHO (GRATUITA)

Vacunas en JULIO

7月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/ Vacuna	Dia	Local
BCG	4 /Jul (sex/vie)	Otowa Fukushima Hoken Center
	18/Jul (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎ Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎ Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser.

Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Pergunta e Resposta do Assunto Diário

Pregunta y Respuesta de Asuntos Diarios

生活情報：生活Q&A 「自転車の交通ルール」

Pergunta: Há regras de trânsito para andar de bicicleta no Japão?

Resposta: A partir de junho do ano 2008, as regras de trânsito para andar de bicicleta foram alteradas pelo Ministério Policial. As 5 regras básicas para andar de bicicleta de forma segura são as seguintes:

Pregunta: Existen reglas de tránsito para andar de bicicleta en el Japón?

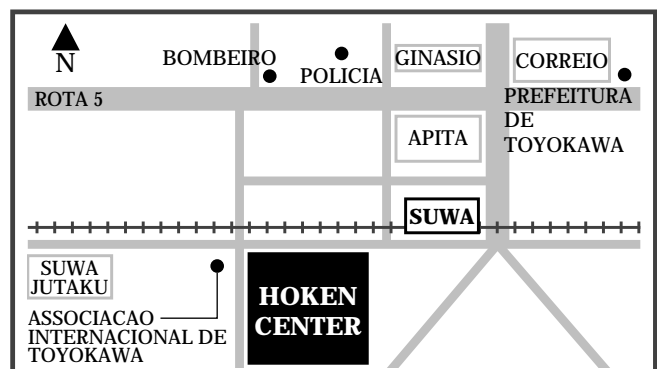
Respuesta: Ha partir del mes de junio del año 2008, las reglas de tránsito para andar de bicicleta fuerón alteradas por el Ministerio Policial. Las 5 reglas básicas para andar de bicicleta de forma segura son las siguientes:

1. A regra é andar no acostamento das ruas, calçada é exceção.
2. Deverá andar pelo acostamento esquerdo das ruas.
3. Nas calçadas, dê prioridade aos pedestres, diminua a velocidade, andando junto ao acostamento.
4. Obedecer as regras de segurança
 - Proibido conduzir embriagado, à dois ou paralelamente a outro ciclista.
 - Utilizar a lanterna à noite.
 - Obedecer os faróis nos cruzamentos e parada obrigatória, verificando sempre a segurança.
5. Crianças (até 13 anos) devem utilizar capacetes (inclusive quando sentadas na cadeira infantil).

Para as proibições acima citadas, há diversas penalizações. Além de proibições acima, não é permitido conduzir usando o telefone celular ou guarda-chuva também.

Maiores informações, contatar a Policia Central de Toyokawa. TEL: 0533-89-0110 *Para las prohibiciones citadas arriba, existen diversas penalizaciones. Además de las prohibiciones citadas arriba, no es permitido manejar usando el telefono celular o paraguas.*

Mayores informaciones, contactar a la Policia Central der Toyokawa. TEL: 0533-89-0110



CENTRO DE SAÚDE (HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610 (EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15 (Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 7月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de JULHO em caso de emergência.
 Programa de Atención Médica para el mes de JULIO en caso de Emergencia.
 Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.
 Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs / La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Ter/Mar	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
2	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
3	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
4	Sex/Vie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
5	Sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
6	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
7	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
8	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
9	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
10	Qui/Jue	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
11	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
12	Sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
13	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
14	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
15	Ter/Mar	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212

16	Qua/Mie	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
17	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
18	Sex/Vie	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
19	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
20	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
21	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
22	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
23	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
24	Qui/Jue	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
25	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
26	Sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
27	Dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
28	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
29	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
30	Qua/Mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
31	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika) Medicina General y Pediatría (内科・小児科)

Centro de Assistência Médica nos feriados, turno noturno em casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616
 Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de noche en casos de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta, Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral (Geka . Naika) Cirugía y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
 Todos los días de media-noche~8:00 hs

Dentista (Shika) (齒科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
 Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
 Todos los días de 20:00~22:30 hs
 Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología (Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs / Atención de 9:00 ~16:30 hs

6/Jul (Dom)	Makino Ladies Clinic (Tenjin Cho)	0533-85-8288
13/Jul (Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubocho)	0533-85-3511
20/Jul (Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
27/Jul (Dom)	Imazumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

6/Jul (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
13/Jul (Dom)	Imazumi Ai Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082
20/Jul (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
27/Jul (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00 ~23:30 hs

6/Jul (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
13/Jul (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
20/Jul (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
27/Jul (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

19/Jul (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

26/Jul (Sáb)	Sasaki Hifuka (Kanaya Hon Machi)	0533-82-3285
--------------	----------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
 (TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
 (TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira (lunes) ~ 6ª. feira (viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de JUNHO de 2008: 161,712 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:6,020
- ◎ Argentina:10
- ◎ Brasil:3,694
- ◎ Venezuela:3
- ◎ Perú:490
- ◎ Colômbia: 2
- ◎ Bolívia:26
- ◎ Outros:1,785
- ◎ Paraguai:10

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
 Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
 Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp